

Winter maintenance equipment — Terminology — Terms for winter maintenance

The European Standard EN 15144:2007 has the status of a
British Standard

ICS 01.040.13; 13.030.40; 43.160

National foreword

This British Standard is the UK implementation of EN 15144:2007.

The UK participation in its preparation was entrusted by Technical Committee B/513, Construction equipment and plant and site safety, to Panel B/513/-/16, Winter maintenance and road surface and maintenance equipment.

A list of organizations represented on this committee can be obtained on request to its secretary.

This publication does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users are responsible for its correct application.

Compliance with a British Standard cannot confer immunity from legal obligations.

This British Standard was published under the authority of the Standards Policy and Strategy Committee on 31 August 2007

© BSI 2007

ISBN 978 0 580 55048 5

Amendments issued since publication

Amd. No.	Date	Comments

English Version

Winter maintenance equipment - Terminology - Terms for winter maintenance

Équipement de viabilité hivernale - Terminologie -
Terminologie relative à la viabilité hivernale

Winterdienstsausrüstung - Terminologie - Begriffe zum
Winterdienst

This European Standard was approved by CEN on 4 September 2006.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Version Française

Equipement de viabilité hivernale - Terminologie - Terminologie relative à la viabilité hivernale

Winterdienstausrüstung - Terminologie - Begriffe zum
Winterdienst

Winter maintenance equipment - Terminology - Terms for
winter maintenance

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 4 septembre 2006.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion du CEN ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

Centre de Gestion: rue de Stassart, 36 B-1050 Bruxelles

Deutsche Fassung

Winterdienstausrüstung - Terminologie - Begriffe zum Winterdienst

Winter maintenance equipment - Terminology - Terms for winter maintenance

Equipement de viabilité hivernale - Terminologie - Terminologie relative à la viabilité hivernale

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 4. September 2006 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

English/Anglais/Englisch

Français/French/Französisch

Deutsch/German/Allemand

	Contents	Sommaire	Inhalt	Page/Page/Seite
	Foreword.....	Avant-propos	Vorwort.....	3
	Introduction	Introduction	Einleitung	4
1	Scope	Domaine d'application	Anwendungsbereich	5
2	Terms and definitions.....	Termes et définitions	Begriffe.....	5
2.1	Group 1: Snow clearing machines	Groupe 1: Machines de service hivernal.....	Gruppe 1: Schneeräummaschinen.....	5
2.2	Group 2: Spreading machines.....	Groupe 2: Machines d'épandage.....	Gruppe 2: Streumaschinen	11
2.3	Group 3: Spreading materials.....	Groupe 3: Matériels d'épandage.....	Gruppe 3: Streustoffe	14
2.4	Group 4: Road surface conditions	Groupe 4: Conditions routières	Gruppe 4: Fahrbahnzustände	17
2.5	Group 5: Roadside equipment.....	Groupe 5: Équipement routier	Gruppe 5 : Straßenseitige Winterdienstausrüstung	20
2.6	Group 6: General terms	Groupe 6: Définitions générales.....	Gruppe 6: Allgemeine Begriffe	21

Foreword

This document (EN 15144:2007) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 337 "Winter maintenance and road service area maintenance equipment", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by January 2008, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by January 2008.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Avant-propos

Le présent document (EN 15144:2007) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 337 "Matériels de viabilité hivernale et d'entretien des dépendances routières" dont le secrétariat est tenu par AFNOR.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en janvier 2008, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en janvier 2008.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Lettonie, Lituanie, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.

Vorwort

Dieses Dokument (EN 15144:2007) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 337 „Produkte für den Straßenbetriebs- und Winterdienst“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Januar 2008, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Januar 2008 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Introduction

This document is intended to improve the understanding over the major language boundaries of terms commonly used in the winter maintenance equipment industry.

It is a compilation of the terms, with their most frequently encountered respective definitions, in the various published EN standards or in the professional, technical or commercial literature.

Introduction

Le présent document est destiné à améliorer la compréhension, par delà les principales frontières linguistiques, des termes couramment utilisés dans l'industrie du matériel de viabilité hivernale.

Il s'agit d'une compilation des termes, avec les définitions correspondantes, les plus fréquemment rencontrés dans les normes EN publiées ou dans la littérature professionnelle, technique ou commerciale.

Einleitung

Dieses Dokument soll, über Sprachbarrieren hinweg, das Verständnis von Begriffen, welche für die Winterdiensttausrüstung gebräuchlich sind, verbessern.

Es handelt sich um eine Sammlung von Begriffen mit ihren Definitionen, welche häufig in den verschiedenen veröffentlichten EN-Normen, in der Fachliteratur und in der technischen oder gewerblichen Literatur angetroffen werden.

1	Scope	Domaine d'application	Anwendungsbereich
	This standard constitutes a compilation of technical terms and definitions related to winter maintenance equipment.	La présente norme constitue une compilation des termes et définitions techniques relatifs à la viabilité hivernale.	Diese Norm enthält eine Sammlung von technischen Begriffen aus dem Bereich der Winterdienstausrüstung.
2	Terms and definitions	Termes et définitions	Begriffe
2.1	Group 1: Snow clearing machines	Groupe 1: Machines de service hivernal	Gruppe 1: Schneeräummaschinen
2.1.1	front-mounted snowplough snowplough mounted to the front of a vehicle	lame frontale lame de déneigement installée à l'avant des véhicules	Frontschneepflug an die Front eines Fahrzeuges angebauter Schneepflug
2.1.2	side-mounted snowplough side plough lateral snowplough attached to a vehicle	aileron lames installées sur les côtés du véhicule, en complément de la lame frontale	Seitenschneepflug seitlich an einem Fahrzeug angebauter Schneepflug
2.1.3	snowplough enlargement extracting or folding out a further plough section to reach a greater clearance width	élargisseur de lame de déneigement élément mobile d'une lame de déneigement permettant un élargissement de la largeur de raclage	Schneepflugverbreiterung Ausfahren oder Ausklappen eines zusätzlichen Pflugsegmentes zur Vergrößerung der Räumbreite
2.1.4	scraping strips, scraper blades wear-and-tear parts which are in contact with the surface to be cleared of snow	lame d'usure pièce interchangeable en contact avec la chaussée montée sur une lame de déneigement	Schürfleisten Verschleißteile, die beim Schneeräumen mit der Verkehrsfläche in Berührung sind